

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

A TOUS LES UTILISATEURS DES SERVICES INFORMATIQUES DU CERN

Je vous ai déjà écrit cette année concernant les très sérieux problèmes financiers auxquels le CERN est confronté, en vous avertissant qu'en conséquence nous serions peut-être obligés de fermer le Centre de calcul bien avant l'arrêt normal de Noël.

Comme je l'avais promis à cette époque, nous avons réexaminé la situation à la suite de la mise en exploitation très réussie du LEP. Je suis heureux de vous annoncer que, en grande partie grâce aux nouvelles dispositions prises pour régler la question des dépenses d'électricité, il sera possible de trouver les fonds nécessaires pour maintenir le Centre de calcul en exploitation normale jusqu'à Noël.

C. Rubbia
Directeur général

TO ALL USERS OF COMPUTING SERVICES AT CERN

I wrote to you earlier this year concerning the very severe financial problems that are facing CERN, and warning you that we might, as a consequence, be forced to close down the computer centre well before the normal Christmas shutdown.

As I promised at that time, we have carried out a review of the situation following the very successful start-up of LEP. I am pleased to announce that, largely as a result of new arrangements made for dealing with electricity costs, it will be possible to find the funds needed to keep the computer centre running as normal until Christmas.

C. Rubbia
Director-General

ELECTION DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En application des nouveaux Statuts de la Caisse, un quatrième membre élu et son suppléant doivent siéger au Conseil d'administration. Le Règlement des élections au Conseil d'administration de la Caisse de pensions, présentement soumis au Comité des Finances, dispose que les élections ont lieu une fois par an au cours du dernier trimestre et que les dates en sont fixées de manière que chaque nouveau membre puisse entrer en fonctions le 1er janvier suivant. Aussi procédons-nous dès maintenant à la procédure d'élection et à l'appel des candidatures, sous réserve de l'approbation dudit Règlement par le Comité des Finances à sa session du 11 octobre 1989.

Les scrutateurs, nommés lors de la réunion du Conseil d'administration tenue le 13.9.1989, sont Mme E. Deluermoz et Mme F. Ranjard.

Les formules de proposition de candidature sont publiées dans le présent Bulletin (page 3) et devront être déposées à l'Administration de la Caisse au plus tard le **lundi 23 octobre 1989 à 12 heures**.

ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

In accordance with the new Rules of the Fund there are to be a fourth elected member and his alternate on the Governing Board. The Regulations for elections to the Governing Board of the CERN Pension Fund, now being submitted to the Finance Committee, stipulate that elections shall be held once a year during the last quarter and that the dates shall be so set that each new member may take up his duties on the following 1st January. We are starting the election procedure and are asking candidates to come forward now, provided that the Regulations for elections are approved by the Finance Committee at its meeting on 11 October 1989.

The polling officers, appointed at the meeting of the Governing Board held on 13.9.1989, are Mrs E Deluermoz and Mrs F. Ranjard.

Nomination forms are provided in this Bulletin (page 3) and must be deposited with the Administration of the Fund by **midday on Monday 23 October at the latest**.

**ELECTION DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE LA CAISSE DE PENSIONS DU CERN**

Proposition de candidature

Les soussignés prient l'Administration de la Caisse de Pensions de recevoir pour l'élection au Conseil d'Administration la candidature de :

Nom : Prénom : Division :
CERN, le

Les propositions doivent parvenir à l'Administration de la Caisse (bâtiment 5/1-030) jusqu'au **lundi 23 octobre 1989 à midi**.

DECLARATION DU CANDIDAT

Je soussigné,, déclare accepter être candidat au Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions.

CERN, le Signature

Name / Nom	First name / Prénom	Div.	Signature
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

ELECTION OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE CERN PENSION FUND

Nomination of a candidate

We, the abovesigned, hereby request the Administration of the Fund to receive the nomination of the following candidate :

Name : First name : Division :
CERN,

Candidatures must arrive at the Administration of the Fund (building 5/1-030) before **Monday 23 October 1989 at mid-day**.

DECLARATION OF CANDIDATE

I, the undersigned,, hereby declare that I accept my nomination as a candidate to the Governing Board of the Pension Fund.

CERN, Signature